



Le mot de la Présidente

Bonjour à toutes et à tous,

Nous sommes tous amis et vos soutiens sont les biens les plus précieux de l'association.

Connaissances, compétences, bienveillance et bonne volonté sont adaptables à chacun et c'est ainsi que le Comité des Fêtes que nous appelons maintenant Festiv'Arles— Maintenance et Traditions, fonctionne au quotidien.

Avec la reconnaissance de nos financeurs la Ville d'Arles, le Conseil Régional, le Département et l'implication soutenue de nos partenaires nous sommes aujourd'hui dans la lignée de ce que souhaitaient nos prédécesseurs lorsqu'en 1922, ils structuraient l'organisation des « Grandes Fêtes d'Arles » avec, en hommage à Frédéric Mistral, l'élection dès 1930 d'une première Reine d'Arles.

Au-delà de la programmation, Festiv'Arles est une importante organisation qui valorise et positionne le travail fait par chacun pour la maintenance de la tradition.

Depuis 2000, Festiv'Arles est aussi, avec le Forum Lyrique et le concours OPERA EN ARLES, un formidable tremplin pour les jeunes talents, offrant à Arles dans ce domaine une renommée internationale.

A très bientôt,

Marie-Claude ROBLES,

Présidente de Festiv'Arles - Maintenance et Traditions

Sommaire :

- *Comme une évidence la création du bulletin d'information*
- *Une nouvelle équipe pour le Bureau*
- *Les Commissions de travail*
- *Retour sur les Fêtes d'Arles 2018*
- *Perspectives*

En supplément :

Les discours de la Fête du Costume 2018



Comme une évidence...

Avec un titre éloquent nous souhaitons vous offrir un rendez-vous régulier sur tirage papier et lisibilité internet.

Ce bulletin d'information est avant tout le lien fort qui permettra à chacun de retrouver l'actualité de Festiv'Arles.

N'hésitez pas à nous soumettre également des sujets que vous souhaitez voir traiter.

Le Bureau de Festiv'Arles

Présidente : Marie-Claude ROBLES

Vice-Président : Claude REBOUL

Trésorier : Henri MOULIS

Trésorière Adjointe : Françoise PONSDESSERRE

Secrétaire Générale : Josiane ARNAUD

Secrétaire Général Adjoint : Jacky BOYER

Secrétaire Générale Adjointe :

Frédérique FERNAY

Archiviste : Gérard GONZALEZ

Une nouvelle équipe pour le Bureau

Que ce soit sur les réunions de travail, la gestion de nombreux dossiers ou des rendez-vous au siège du Comité... les membres du Bureau de Festiv'Arles défendent au quotidien les projets de l'association.

La nouvelle équipe s'entoure de commissions de travail (voir page suivante)

Vous pouvez les rejoindre !

Contactez nous !

pour participer
et soutenir de
prochains évènements.

Ecrivez-nous !

par mail à

festivarles@club-internet.fr

ou par courrier à :

FESTIV'ARLES

35 place de la République 13200 ARLES



Les Commissions de Festiv'Arles

Journée de la Course de Satin

Claude REBOUL

Frédérique FERNAY

Forum Lyrique International

Françoise PONSDERRE

Feux de la Saint Jean

Florence MOULIS

Françoise PONSDERRE

Master Class Danse

Pegoulado

Jacky BOYER

Spectacle au Théâtre Antique

Marie-Claude ROBLES

Recueillement à la Major

Marie-Thérèse LAMBERT

Claude MARCHI

Fête du Costume

Frédérique FERNAY

Vierginenco

Sandrine ROZIERE

Frédérique FERNAY

Hommage à la Reine

Expositions

Les Arlésiennes de l'automne

Prise de Coiffe « Li Mireieto »

Magali JONIN-LANGLLET

Gérard GONZALEZ

Promenades Lectures

les Fêtes d'Arles 2018

La Pegoulado

1000 personnes pour un final de la retraite aux flambeaux des groupes de maintenance dans les arènes d'Arles.

Un exploit sur la participation. Certainement.
Mais pas une réussite pour nos traditions.

Non pas par la faute des participants,
ni du public massé en nombre le long du
parcours et sur les gradins des arènes.
Ni pour les bénévoles de Festiv'Arles.

Simplement qu'à l'heure du digital, il faut
toujours plus innover pour intéresser.

Des expériences ont été tentées depuis plusieurs
années. Faire un départ de plusieurs lieux de la
ville, depuis la place de la Mairie. Elles ont eu un
succès d'estime.

Alors, pourquoi ne pas revoir complètement cette
magnifique parade en l'honneur de nos
traditions.

Comment ?

En invitant chaque année des groupes venant
d'autres régions de traditions et d'autres pays.

En mêlant traditions et histoire de notre pays
d'Arles.

Et surtout en gardant l'esprit de nos anciens – les
fondamentaux – et en le revisitant.

En attendant le rendez-vous du 28 juin 2019,
mettons-nous au travail pour faire émerger de
nouvelles idées et construisons le XXIème siècle de
nos traditions.

Cet appel à la mobilisation de nos traditions
s'adresse à tous. Membres des groupes de
traditions, cavaliers, adhérents de Festiv'Arles et
tous ceux qui ont envie que vive cette tradition au
-delà des clivages partisans.



La Capoulière

Magnifique soirée au théâtre antique
avec le groupe de Martigues.

Du rythme, des chants, des danses et
des couleurs. Un véritable hymne à
notre Provence et à ses traditions
ancestrales.

Un seul regret, le manque de public.

On pourra comprendre les groupes de
traditions qui doivent se préparer tôt
le lendemain matin pour la fête du
costume dans ce même écrin.

Mais les autres. Les Arlésiens et nos
amis touristes présents en Arles.

Ont-ils manqué d'informations ?

Ont-ils eu peur des chaudes nuits
estivales ?

En tout cas, les pierres du théâtre
n'étaient pas totalement remplies.

Et des questions se posent.

Textes de Jacky BOYER,
Secrétaire Général Adjoint de Festiv'Arles

Retour sur ... les Feux de la Saint Jean 2018

L'ensemble des personnes présentes se souviendront de la transmission émouvante entre Marie-Claude Robles et Florence Moulis. En effet, l'amitié, la fraternité, le partage étaient à l'honneur ce 23 juin dernier.

Florence Moulis, maintenant elle aussi s'est vu confier la commission Saint Jean et transmettra désormais la flamme venue du Canigou et apportée par les coureurs de Saint Cannat lors d'un relais de 3 jours de course. La symbolique était forte !

A noter également la présence d'une délégation de nos amis de Mons en Belgique venus découvrir la tradition provençale, eux qui célèbrent la Saint Jean pendant plusieurs jours festifs.

Hommage à la Reine

La chorégraphie de Céline FAISSE et Jean-Luc GRANDMAISON a obtenu une satisfaction record et de multiples compliments avec l'unanimité sur l'émotion et la beauté de ce spectacle.

Les groupes de tradition ont été exemplaires dans leur participation où chacun a pris du plaisir semble-t-il. Une nouvelle affluence du public confirme cette embellie.

C'est le « plus » des grandes fêtes de 2018.

les Fêtes d'Arles
c'est Festiv'Arles

Lors de leur premier Conseil d'Administration Marie-Claude ROBLES et les membres du bureau nouvellement élus ont tenu à mettre à l'honneur la doyenne de Festiv'Arles, Madame Jany Sautecoeur.

Une attention que l'intéressée émue et sa famille invitée pour cette occasion ont apprécié.



Les Mireieto 2018

Elles sont 41 inscrites pour la préparation de la Cérémonie de Prise de Coiffe qui aura lieu cette année, le samedi 8 décembre.

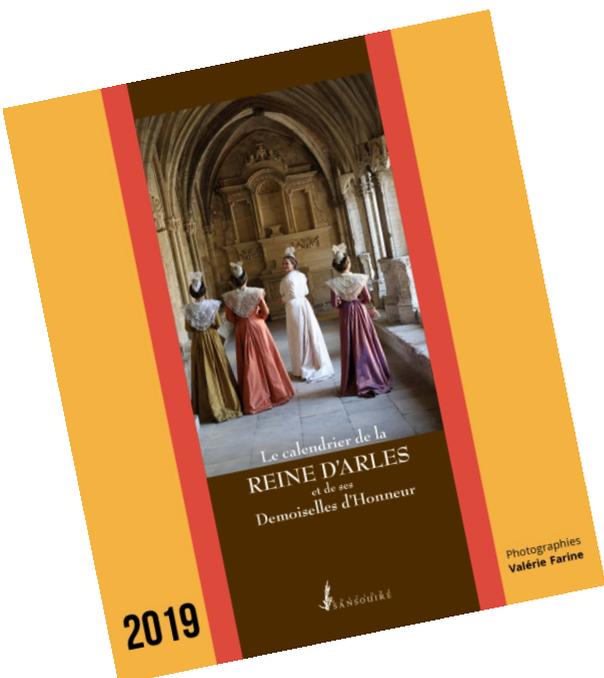
Les ateliers de préparation sont en cours.

Cette année, on retrouve l'atelier Baneto e Fichu, et « l'Ataïé Nouvé » ; s'y ajoutent l'atelier Museon au CERCO et la Charadisso* pour illustrer la création du Museon Arlaten par Frédéric Mistral (thème de l'année).

*Conférence de Mme Dominique SERENA-ALLIER, le 10 nov, 18 h

salle d'Honneur de l'Hôtel de Ville

Entrée libre



Des clichés superbes
Une année avec le 23^{ème} Règne !

Présentation officielle,
le 23 nov, 18 h 30
salle d'Honneur de l'Hôtel de Ville
Entrée libre

Vendu 25 € pour contribution aux frais de déplacement du Règne.
Disponible dès à présent à Festiv'Arles.

ARLES DIMANCHE 10 Juin 2018 COURSE DE SATIN

Manade MOGADOR
Petite route de Tarascon - 13200 ARLES



à partir de 9 h30

Concours de ferrade, de maniabilité,
Courses : de la Taïolo, du Pêu Blanc, de Satin.

Repas tiré du sac ou repas sur réservation

Festiv'Arles - Maintenance et Traditions : 04 90 96 47 00

festivarles@club-internet.fr - www.festivarles.com



Un bel anniversaire
Un cadre exceptionnel !

Pour des cavaliers
chevronnés
et des plus jeunes
passionnés

Cette journée est
inscrite d'année en année dans
les agendas et est le premier
rendez-vous des Fêtes d'Arles.



Déjà 2019,
ce sera le dimanche 2 juin

Les cavaliers se préparent
toute l'année pour la plus
grande journée de la
tradition autour du cheval
Camargue.....

Nous annoncerons bientôt le
lieu où se déroulera la
prochaine organisation.

Suivez l'actualité sur
« facebook journée de la
course de satin »



Jean-Marc

Diffusée dans 500 conservatoires cette affiche est largement inspirée de la communication du Grand Opéra d'Avignon avec lequel le Bureau a travaillé pour la préparation de cet évènement et remercie à nouveau M. Raymond DUFFAUT.



19^{ème} Forum Lyrique
International d'Arles

CONCOURS OPERA EN ARLES

du 12 au 15 juin 2019

Président du Jury
Raymond DUFFAUT

www.lyrique-arles.com



facebook

Avec Facebook, partagez et restez en contact avec votre entourage.



Avec une forte volonté de faire connaître le dynamisme de Festiv'Arles, Marie-Claude ROBLES a souhaité que les informations et l'actualité de l'association soient relayées par les réseaux.

Pour commencer par Facebook, 3 pages ont été ouvertes :
N'hésitez pas à y aller et à « aimer la page » !

- Festiv'Arles-Maintenance et Traditions
- La Journée de la Course de Satin
- Le Forum Lyrique International d'Arles



2020, c'est demain !

Tous les trois ans, un premier mai, une Reine d'Arles sort au balcon de l'Hôtel de ville sous une foule venue en masse l'accueillir ainsi que les gardians de l'Antique Confrérie des Gardians de Saint Georges, pour qui ce jour-là, c'est la Fête annuelle.

Le premier dimanche de juillet c'est la fête du costume et l'intronisation de la nouvelle reine, après la présentation de la reine et ses demoiselles de honneur, échange de bouquets et discours.

Pour terminer la journée tout le monde se rend aux arènes pour un spectacle de traditions, sous le regard des jeunes filles qui commencent leur règne.

Frédérique FERNAY, Secrétaire Générale Adjointe

Fête du Costume 2018, Discours de la Présidente de Festiv'Arles

Compte tenu des horaires et de la chaleur que nous avons subi une nouvelle fois au Théâtre Antique, de nombreuses personnes ont dû nous quitter. Je me permets de vous transmettre, non par redondance de vanité mais parce qu'il me l'a été demandé et par nécessité, mon discours d'intention que j'ai prononcé tardivement. Marie-Claude ROBLES, Présidente de Festiv'Arles-Maintenance et Traditions

Midamo e Missiés,

Fai grand plesi de se retrouba dins noste teatre d'Arlé per la Fèsto dou coustume, presidado per gento Damisello Nais Lesbros, vinto tresenco Rèino d'Arlé e per si genti Damisello d'ounour, Laura Bernabé, Lucie Barzizza, Amandine Sabatier. Grando es nosto joïo de vous aculi toujour mai noumbrous d'anado en anado.

Quel bonheur d'avoir le privilège de vous accueillir.

Je sais combien chacun et chacune s'est préparé pour être là aujourd'hui, chaque geste qui vous coiffe habille et magnifie, je le connais, je le sais depuis toujours. Être ici aujourd'hui est une longue préparation, bien plus que le temps que l'on prend à choisir une étoffe, à coudre point par point, à coiffer dès la veille ou à poser un ruban.

Je connais la rosée du matin et l'odeur de la terre, le cheval que l'on ramène et ce temps, nécessaire pour être là aujourd'hui.

Nous avons revêtu le costume porté par nos aïeules pour nous retrouver ensemble, en famille ; nos enfants, nos maris, nos amis nous entourent et devant la Reine d'Arles et ses demoiselles d'honneur, nous sommes heureux de rassembler ici de belles personnes avec élégance et éclat.

Nous parlons notre langue, celle de notre terroir, celle de nos racines.

Hommage à vous Mesdames, Messieurs !

Frédéric Mistral avait souhaité cette fête et au Comité des Fêtes d'Arles que nous appelons administrativement Festiv'Arles maintenant, nous sommes immensément fiers de la perpétuer.

Elue à la présidence de cette formidable institution le 24 mai dernier, je suis très honorée d'être devant vous aujourd'hui, en charge au sein d'une grande et formidable équipe. Une équipe qui par de multiples énergies s'engage pour porter encore plus haut et plus fort notre tradition. Je salue très largement ceux qui au quotidien travaillent à la maintenance de nos traditions ici ou ailleurs.

A Festiv'Arles où beaucoup se retrouvent, mais aussi dans les groupes qui sont de réels viviers, que ce soit pour la langue provençale, pour la danse, la musique ou la confection de costumes.

Les groupes de tradition sont à Arles et ailleurs une force vive qui oeuvrent pour la maintenance et sont précieux pour la transmission à nos jeunes générations.

Merci encore plus aux présidentes et présidents de ces groupes avec qui Festiv'Arles organise des évènements toute l'année.

Je remercie aussi bien sur nos partenaires financeurs, Mairie, Région et Département qui permettent de donner un accès gratuit au public pour la majorité des évènements.

Festiv'Arles c'est la Pégoulado, la Fête du Costume, l'Hommage à la Reine avec notre partenaire Ludi Organisation. Ce sont les Feux de la Saint Jean, c'est aussi la course de Satin en ouverture de saison et la cérémonie de prise de coiffe pour li Mireieto. Elles sont déjà une trentaine inscrites cette année.

Festiv'Arles c'est, dès à présent, une équipe qui travaille à la programmation 2019 et ambitionne des projets immenses, ici dans ce même théâtre antique. Nous avons une scène formidable, investissons là !

Nous sommes à l'écoute. Le spectacle du samedi soir des fêtes d'Arles sera la soirée incontournable de nos fêtes !

Cette écoute et disponibilité, je les souhaite encore plus grandes pour tous les projets fédérant une belle énergie autour de la tradition.

A l'écoute de chacun pour avancer avec les nouvelles générations.

Je crois sincèrement à la transmission qui est le devenir de nos traditions, et avec mon équipe, nous accordons beaucoup d'attention à la construction d'un bel avenir avec ceux que j'aime nommer « nos grands frères centenaires ».

Ce n'est pas un hasard si l'histoire nous fait partager des moments forts avec la Nacioun Gardiano et la Confrérie des Gardians.

La Nacioun Gardiano qui a fêté ces 100 ans en 2004. Cet anniversaire permet avec plaisir d'évoquer les complicités que nous avons, et que nous conservons précieusement en présentant les Vierginenco notamment.

L'Antique Confrérie des Gardians de Saint Georges dont le 500^{ème} anniversaire a davantage renforcé nos liens ; elle est omni présente dans nos organisations. Car les gardians sont extraordinairement liés à nos valeurs ! (Et nous les aimons tant !)



Jean Mansuy

Ainsi, nous sommes tous ici aujourd'hui... et cette fête du costume...
c'est un acte de foi !

Ici où la terre n'est pas toujours facile et les tempéraments non plus !

Hommage au Capitaine et ses Prieurs d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

Hommage à nos drapeaux.

Hommage à nos gardians, aux éleveurs, aux manadiers, aux agriculteurs,
aux riziculteurs, à tous ceux qui vivent sur cette Terre de Camargue...
passionnément !

Hommage à vous qui parlez le Provençal, l'apprenez ou l'enseignez.
Cet engagement vous honore et fait un bien fou à notre vie !

Hommage aux Reine d'Arles qui rayonnent bien au-delà de leur règne et
restent éternelles et à vous toutes, Demoiselles d'Honneur qui vous inscrivaient
avec fierté et beauté dans cette lignée de Femmes de Traditions.

Etre ici aujourd'hui, c'est avoir grandi dans la magie de nos familles, c'est avoir
vécu avec nos parents la passion, la conviction et le partage.

On ne porte pas le costume... on vit notre histoire et on porte notre costume
comme on vit ... passionnément !

Je suis Arlésienne... c'est une histoire simple... une famille ... des Amies...
le port du costume : Camille Chaix, Magali Jonin, Magali Mathieu,
Carole Testard.

C'était en 84 en nous entourions Géraldine Barthélémy, 12^{ème} Reine d'Arles, et
puis, mes filleules de ruban : toi ma fille et aujourd'hui Malorie. et enfin toi,
mon père, qui a œuvré durant plus de 20 ans au comité des fêtes dont 10 ans au
poste de Président, et qui m'a tellement donné l'envie d'être là.

Arlésienne, c'est cet engagement fort que j'ai pris, pour des valeurs de
bienveillance et de partage.

Je suis Arlésienne et je marche sur les traces de belles personnes qui
m'ont donné l'envie de continuer à leur image.

A tous ceux qui nous rejoignent pour découvrir qui nous sommes, je dirai :
Midamo, Messies, gramaci d'estre eici à nosti coustat, tout simplamen, vautre
touti que sias tant bèu.

Sian uni, sian ensèn pèr l'amour dé la tradicioun.

Et à tous ceux qui sont venus admirer nos beaux costumes, je dirai : avès vi !
Nosti tradicioun, li vivèn de tout nosté cor emé fierta, bonur, passioun.

Vous avez vu ... nous sommes debout et vivons la tradition avec passion !

Longo maï.

Fête du Costume 2018, Discours de la 23^{ème} Reine d'Arles

Moussu lou conse d'Arle e soun municipe,
Moussu Renaud Muselier, lou President de Regioun,
Dono Monica Michel, deputa,
Dono Marie Claude Robles, Présidente de Festiv Arle Maintenance e tradicioun, e soun burèu,
Moussu Jacque Moutet, Capoulié dou félibrige
Moussu Frederic Lescot, Président de l'Antico Counfrarié di gardian de bouvino e de roussatino,
Madame Magali Dunan, Gardiano de Sant Jorgi,
Moussu Aurélien Peytavin e si prieu,
Moussu Guy Chaptal, Capitani de la Nacioun Gardiano,
Moussu Patrick Alarcon President de l'associacioun di gardian de mestié,
Genti Reino e damisello d'ounour,
Caro viergienco,
Laura, Lucie, Amandine,
Car amis,

Bounjour,

Vaqui aro un an que me sièu presentado davans vous, su aquèu tiatre.
Un an dins uno vido, de segur, es pas grand causo, mai aquesto annado a cambi la miéuno e aquesto de mi Damisello d'Hounour.

Une annado qu'aquesto bello aventuro a debuta, aquello ounte vivèn un vertadié pantai a vosti cousta, ounte ai pouscu descubir di personalita, di lio magi, di village, mai subretout, un an ounte ai pu vous rescountra, vous, pople d'Arle e dou Pais d'Arle. M'avès appres de grandi coume Reino, mais tamben en tant que persouno, vous que nous avèn toujours aculi émé forço amista.

Li souveni ne cesson de defila dins nosti mémori coume per eisemple, li feria d'Arle e li rescountra éme li torero, la festo vierginenco, li st Aloï, lou 25^{ème} Régiment dou géni de l'èr, o encaro lou festivau de Cannes e soun enigmati tapi rouge, mai

Aqueu que restara à jamai dins moun cor de reino mai subretout dins moun cor d'aficiounado es la Coucardo d'Or. Aquesto coucardo que fai tan pataïa, que fai tant parla. Aquesto curso ounte dis omo bravejon ié pou davant lou biou, aquesto curso unico ounte la coumpeticioun es à soun trelus.



*Le 23^{ème} Règne « en shooting » pour le calendrier, édition 2019
Photographe Valérie FARINE*

Mai aco que fai, tamben, la forço d'aquesto journardo, es la poussibilita qu'ême un raset, lou court de l'histori boulègo. Alour, es émé un immenso fierta qu'ai traversa lis areno d'Arle émé dins li man aquest beloio forço counbeseja.

Piei, i'a agu, di rescouantro i caratere eisepciounau, émé l'aculi de Moussu lou President de la Républi e li prince dou Luxembourg ; Aco es un tèm s fort per nous autre 23en Reinage, mai tamben per Arle e soun pais. Aquelli rescouantro an permès de moustra nost biai de vièure, de faire-falé l'ensèn de nosto culturo, uno imaje d'uno tradicioun mouderno, que avanço émé soun tèm e qu'aparteni pa i relico dou passat.

Pendent chasquo sourtido, avèn pu vous rescoutra, sian estado forço toucado par vosti marco d'attencioun à nosti esgard, mai regraciaren jamai proun li chatouno per ié regard, ié sourire que nous counforton dins l'ideio que soun nost'aveni. Aquelli pichouno que soun li ambassadriço de deman, oublidas jamais aco que disié Frederi Mistral : « Car es vous-autri, o mai chato que sias l'ourguei de nosto raço ; es vous-autri, o prouvenalo que sias, se pou ben dire, nosto prouvenco en flour. Dounc, à vous autri, o chato que mantenès lou gaubi e lou renoum di fiho d'Arle, a vous autri que sias digno, a vous autri que sias noblo, à vous autri que, souleto, sias demourado independento dis esclavage de l'enforo, li felicitioun de tout un mounde que vous bèlo.»

Sensooublida aquelli gardianou que soun su li toril, su li char, à chivau, perpetua aco que ié a transmes, refaire li gèst, forço vist, di grand, éme touto l'envejo de faire bèn e la fierta de l'enfanço.

Ai d'aiour dins ma mémori, lis estello dins lis iue de Martin et Valentino lorsqu'ie parent e ouncle se soun avança per pourta aut lou precious Biou d'Or.

Tène de gramacia sinceramen li manadier, gardian proufesiounau o amateur, qu'an toujours un mot o uno attencioun per nous autri. Julien, Gilles e J.Pierre, gramaci per aquesto annado passado à vosti cousta, Sensooublida noste President de l'antico coufrarié, M. Frédéri lescot, e noste Capitani de la NG, Moussu Guy Chaptal, mai, tamben vosti damo, Katia e Simone. Un simple gramaci sara pas proun juste per vous regracia de nous acoumpagna, de nous encouraja e d'estre nos cavalié pendent touti li manifestacioun.

A chascun de nosti moumen enseme, me rappelo aqueu passaje de la prièu de San Jorge Patroun di Gardian.

*O Grand Sant Jorge
Moun beù patrou,
li vot que porge
A toun Sant Noum :
Soun que la fe dins la bouvino,
E l'amour de la roussatino,
Fagon que de trachi dins lou cor di gardian
Aparo nosto raço enjusqu'au bout dis an.*

Aquesto annado, sara estado un annado negro per la bouvino e li tradicioun, de grandò persounalita soun partido, Madamo Florence Clauzel, Moussu Pierre Aubanel, Moussu Georges Ribaud, Moussu Luc Jalabert, mai tamben Madamo Dervieux.

Dis omo e di femo qu'an façouna la camargo e nosti tradicioun. Leissan darrié, un eiretage, un biai de vieure, que devèn counserva, faire évolua senso lou dénatura.

Alour a l'ouro ounte nost'identita entiero es pounta dou det per di anti-tout, per di persouno de l'eisteriouro que prétendon estre li pourto-paroulo d'uno majourita, mai que mai nous deven d'estre souda, uni, touti courpouracioun mau-mesclado. Pulèu que s'estrassa, anan ensem dins la mume directioun, fin que perdura aqueu tresor qu'avèn dins li man !

En tant que fiho de pastre, ai agu la crespino de grandi entre lis estivo e l'agneulage ounte nosto enfanço es estado tintourlado au ritme de la naturo e si counstrencho.

Tout du long d'aquesto annado de reinage, aven pouscu, éme mi Damisello d'Hounour, ana a la rescountre de differen agricultour. Sieu urouso de vieure que de jouine s'investissen encaro dins, e que nosti agricultour mesclon di metodo anciani eme di metodo de vuei. Oubliden pas que «terre c'est la seule chose qui vaut que l'on peine pour elle, que l'on se batte pour elle, que l'on se sacrifie pour elle, car la terre c'est la seule chose qui dure ».

Ai de segur, un mot per nosti vierginenco, que se presenton davan nous, sias nosti maintainaire ! Lou coustume es eisigènt, necessito de la voulounta, de la rigour e de la curiouseta, aco n'en mancas pas. « Le costume de l'arlésienne est né des soins attentifs et du goût de plusieurs générations. Dans sa longue tradition, il a trouvé le caractère original qui a rendu immortelle la grâce de l'arlésienne. Il porte en lui le sceau de la beauté qui est éternelle. »

De segur en parlan d'éternita , penso tamben a nosto villo, Arle villo millénari que couservo di jouièu visible e invisible.

Arle a aculi de grand bastisseire e cesso pa d'en aculi noutamen éme lou proujet de la foundacioun luma, de grand penseire, o encaro de grand artiste. Aquesto annado aven festeja li 150 ans dou Museon Reattu e per l'occioun aven pouscu descubir lis obro De Jacques Reattu e Antoine Raspal.

238 ans apres qu'Antoine Raspal pincelè la trepado is Alyscamp, avèn viscu, de segur un di moumen li mai fort de noste reinage.



Jean Mansuy

Au mitan di sarcouphage, e soute uno lus digno d'un tableau de Van Gogh, avèn assista au passo-carriero/defila Gucci, la mai fantastico oustau de modo de la debuto dou 21^{ème} sièucle. Sian estado boulegado dins un pantai foro dou tems, uno parentèso inimaginablo, que jamai poudren oublida.

Vaqui Aro lou tèms de m'adreissa à vous Moussu lou Counse, vous que anas de me passa la bago au det, pourtas toujours aut noste coustume e fasès en sourto, éme voste counsèu municipau per que poudèn estre aqui su chasque tèms fort de la villo.

Éme aquello chivaliero, aco es un simbèu for, un simboli de l'unioun d'Arle émé un biai de vièure, émé un coustume, émé uno lengo, éme sa reino. Dou foun dou cor, gramaci per aqueu presènt que simboliso tant pèer ièu. Pèr nous permettre de rempli noste role, i'a uno intendaço senso rèn sara poussible.

Aqueu investisamen necessito lou gâbi de forço persouno din l'oumbro. Es perque ai uno pensado per l'ensèm dou Festiv'Arles, subretout Michelo. Nous avès vist grandi e evolua pendent aquelo proumiero annado, gramaci per vosto ajudo e vosto escouto. Marie Claudio, nosto nouvello présidento, souvete que fourmian uno bello equipo émé l'ensen de toun burèu.

Coume parla d'aquesto annado senso parla de mi cepoun, loursque s'engajo dins uno tello aventuro, es touto uno familho que se presento. Es perque ten de gramacia ma familho e mi amigo per ié soustèn e ié paciènci, car coume lou dirie ma mamé, « te vèi mai su lou journau qu'en verai ! ».

Maman, ma courduriero, sabe que sièu pas toujours simple, mai gramaci per tout ço que fai pèr ièu. Tout du long de l'annado, avès pouscu descubir uno reino e di Damisello d'Hounour, mai sièu fiero que fourmian un vertadié reinage, un groupe souda.

Un reinage es uno aventuro bèn mai grande que se. Lou tèms d'un reinage es un descuberto dis autro, uno pluriculturalita, éme un biai de vière tipi à la Camargo, tipi is Aupilho, tipi à la Crau.

Es de segur aco que nous a lou mai endrudi.

E ai bèn coumprès qu'estre Reino d'Arle ero prendre counscienco de l'impourtança de chasqu'elemen e de chascun de vous autre, fin d'assaja d'estre a moun umble nivèu vosto digno representato.

GRAMACI.

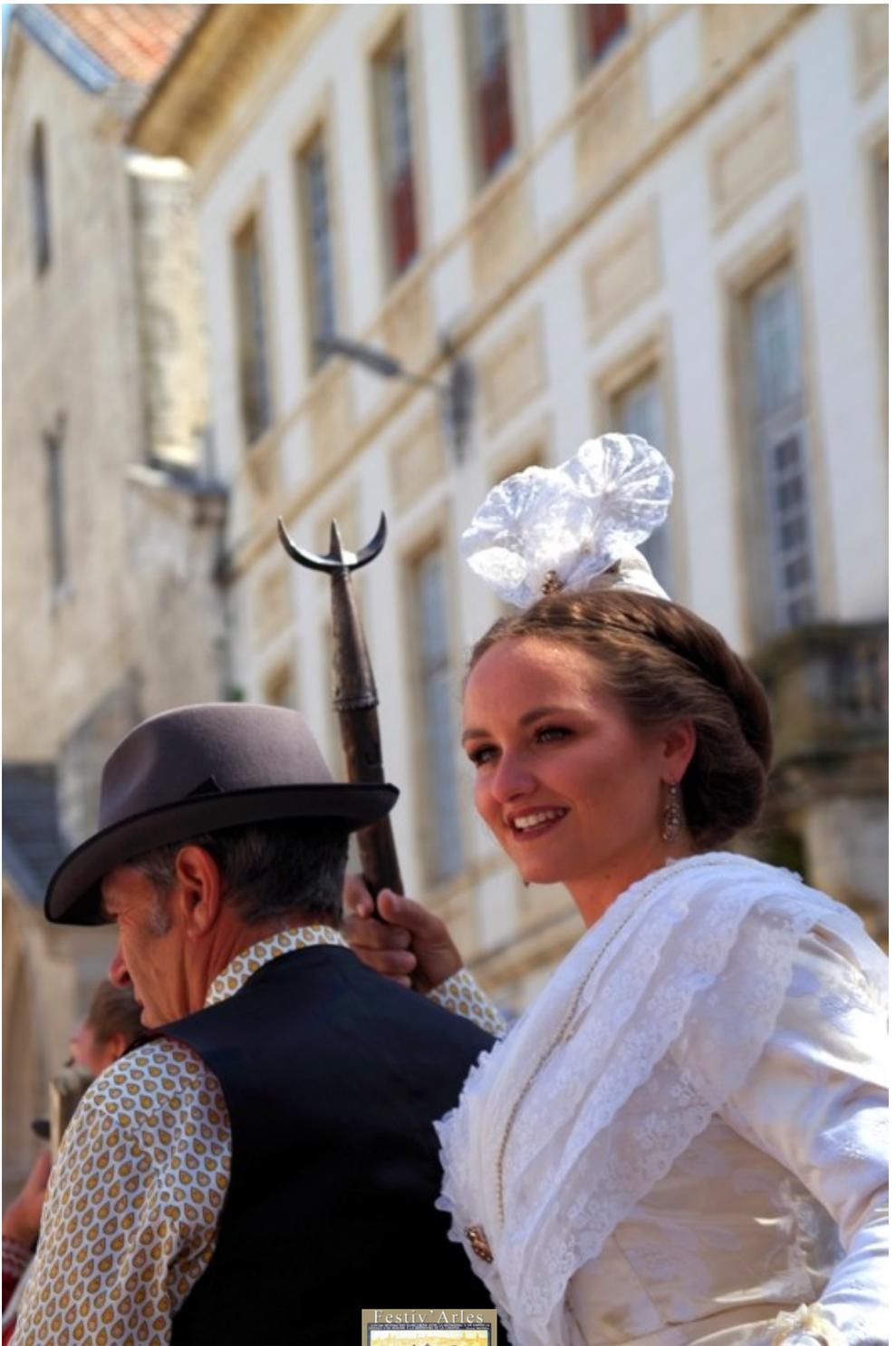


Photo Mathilde DOUCET DR FESTIV' ARLES—MAINTENANCE ET TRADITIONS

